

1 Pita

¹ Aya Pita, Jesus Kristus nē aposel,

Negur igirnēdin anidi, tenebur ein yaũ tamo gen Pontus, Galesia, Kapadosia, Asia ado, Bitinia provins firagagaũ de difaref anidi bun pas enei atotof. ² Æ, ereb wōya sã mog, Negur Tamada nē keleĩ biya kilei igrneĩ di, Awa Uur nē kabĩ bunem fateul wō gen, anĩ bunem, ã Jesus Kristus sigor dōg fen, yogon naud ã tetein wiri fen.

Wau ifenēya ado wau inosiya ã bun barikãf.

Mata Ibodōya Wau Iseyã Nigin Negur Yana Yalēseyã

³ Negur, neda Odug Jesus Kristus nē Tama yana talesauf! Yogon wau yūya odug bun, Negur ĩ Jesus Kristus laa bun tamal kel fã yen bunem, ada mata gō fadan, are ada mata ibodōya wau iseyã bun tele fen, ⁴ yogon akor, inanakeleyã, bura leya be, sa keleyã kisi feleyã sã, ã nigin saa ilun dodok fen anĩ bun talauf nigin age fen. ⁵ Momoiya bunem, ã Negur nē megeir anim kulatun yeik ile, kel yaleya, idikeleyã sain bun yaor foug nigin dodok fef anĩ, isiyouf. ⁶ Anĩ nigin, gama sain naal bagai, ã morō fire fire anĩ bun wauĩ morō yeĩdigeg, ã fatuk bagai wauĩ kulĩ yef. ⁷ Morō eneidi ã bun isin are, ãgenei momoiya, gol yã nem difalegefeg, sa keledig anĩ wal fiya wō ye fen, ãgenei momoiya anĩ, momoiya bagai yaore di, Jesus Kristus wō youf sain bun, yana ifenēya, fulã fiya medeĩya ado, yana yalēseyã walogouf nigin agef isin. ⁸ Æ

ĩ to ulegen, anĩ ere, ã ĩ nigin wauĩ laa fef. Ã gama ĩ to ulegef, anĩ ere, ã ĩ nigin momoi ge fen, wauĩ kulĩya dir feleya kisi feleya sã ado fula fiya medeĩya anim aura yeik,⁹ ere nigin, ã ãgenei momoiya nẽ kaũ, ãgenei meleĩkanon kel yaleya anĩ mogo walegef.

¹⁰ Kel yaleya enei nigin, profet idi wau ifenẽya ã bun isin anĩ nigin wogõ den anidi, fatuk bagai el de dimir ken,¹¹ Kristus nẽ Uur idi bun ibodon anĩ, Kristus nẽ darau ado anĩ dumen isiyouf nẽ fula fiya medeĩya nigin profet od wogõ yen sain bun, ĩ ere nigin ado ereb sain nigin wogõ yen anĩ, idi keleĩ youf nigin age difen.¹² Awa Uur Fateul saa ilunem sur fen anĩ bunem, soosi tamo idi biya od wogõ diyein anim ereb wogõ diyein, are engeleg dilouf nigin total bagai orodif anĩ nigin, profet idi wogõ den sain bun, idi dogo nigin sã, ã nigin aruna dalen anĩ, idi bun yaor fen.

Fateul Ubodõgouf

¹³ Anĩ nigin, dõ fiya nigin ãgenei kisi dodok gouf. Æ aug nigin biya kulatun gouf. Jesus Kristus yaor fouf sain bun, wau ifenẽya ifeneĩf anĩ nigin ãgenei wauĩ iseya barikãf.¹⁴ Gere tar dõ fiya biya gen, sain ã neneya bun ubodõg fen, oroya sane ã walegen anĩ to dõ gouf.¹⁵ Anĩ ere, Negur ã iweignein, ĩ fateul ibodok gen, ereb ã ago gef ganan bun fateul ubodõgouf,¹⁶ ere nigin, Negur nẽ Itotoya eig ye irok, “Fateul ubodõg, ere nigin, aya fateul abodok.”*

* **1:16:** Levitikas 11:44, 45; 19:2; 20:7

¹⁷ Æ, Dei anī kinau ya bunem tamo mugu mugu nē kabī to es fedig ī, uweignēgef, anī nigin, ã tenebur ein yaū tamo gen, kumī ado aniniya anī bun, āgenei mata ubodōgouf. ¹⁸ Ere nigin, ã keleī, ã, mata ibodōya kaū sā, tubuī tar bunem walegen anī bun tamal kel yaleyeyin, are silwa be gol age fediya gen, ereb bura lauf anī bunem sā, ¹⁹ anī ere, Kristus, sipsip naal amuyē sā, gerī tō fiya taka sā anī nē naud biya bagai anī bunem kel yaleyeyin. ²⁰ Negur ereb ereb ganan kare fiya sā mog, ī igrinen, anī ere, ã nigin idikeleya sain enei bun ī yaor fen. ²¹ Kristus bunem, ã, Negur Kristus laa bun tamal kel turī fiye ken, fula fiya medeīya ifenen ī nigin momoi gen, anī nigin, āgenei momoiya ado wauī iseya Negur bun ibodok.

²² Æ gama momoi anī dō fiya bunem, aug nigin lilik ge fen, tureī tar nigin wauī laa fiya bagai walegen nigin, abob nigin fatuk bagai wauī bun wauī laa fouf. ²³ Ere nigin, ã bura leya nē faat bunem sā, to bura leya nē faat bunem baban gō yein, are Negur nē od mata ibod ken, faimud ibodkeleya anī bunem age fen. ²⁴ Are Negur nē Itotoya eig ye irok kilei,

“Tamo ganan fisir gen,
 agef fen, dogo neid fula fiya medeīya ganan
 kabier odō munī gen.

Fisir gariri keleid fen, munī kuku redig,

²⁵ anī ere, Odug nē od faimud ibodkalauf.”†
 Od enei are ã wogō yein.

† 1:25: Asaia 40:6-8

2

¹ Anĩ nigin, sane ganan, idegẽya ganan, mala yaleya, kiyeĩ ado, dumen od irõya ganan uraila-gauf. ² Momou mata gõ fediya gen, uur nẽ sumin karẽtut nigin fatuk bagai oroyeĩf, ago ge di, ã anĩ bunem ãgenei kel yaleya bun odugouf. ³ Gama ã, Odug ĩ biya yeya anĩ, mogo wõg ulegen.

Mata Ibodõya Meein Ado Tamo Kayau Negurem Igirnẽdin

⁴ ã, ĩ mata ibodõya Meein, tamom dudum difiyen, anĩ ere, Negurem igirne ken, Negur mala bun biya bagai wõ yen anĩ bun usig fen, ⁵ ãg, mata ibodõya meein gen, uur nẽ fõ inoyeĩ di, pris fateul wõg fen, Jesus Kristus bunem uur nẽ sesewi fiya Negur mala bun biya anĩ wenẽdigouf. ⁶ Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei,

“Lo weleg, aya Saion oun meein taka,
 monog tor aya agirnen, biya bagai anĩ anof,
 age afe di, taka ĩ, ĩ nigin momoi yef,
 ĩ mama to bagai yalouf.”*

⁷ Momoi gef ã bun, meein enei are biya bagai. Anĩ ere, idi to momoi def anidi bun,
 “Meein fõ inoya tamom sane de fen, ditoron anĩ,
 gama monog tor wõ yen.”†

⁸ Agef fen,

“Ĭ, tamo yeid tũ fiya nẽ meein wõ ye fen,
 idi kuku douf nẽ sa tuwa anĩ wõ yen.”‡
 Idi yeid tũ fef, ere nigin, idi od anĩ to dõ difef, areg Negurem idi age difouf nigin igirin.

* **2:6:** Asaia 28:16 † **2:7:** Sam 118:22 ‡ **2:8:** Asaia 8:14

⁹ Anĩ ere, ã tamo kayau Negurem igirnein, king nẽ pris, teneub fateul, Negur nẽ tamo kayau wowã gen, are ã ã gugum bun tamal iweignei ken, yogon lalan biya bagai bun irouleyein anĩ nẽ yana, ã walesagauf nigin, agog wõ gen. ¹⁰ Uruwa bun, ã Negur nẽ tamo kayau sã, anĩ ere, gama ã Negur nẽ tamo kayau. Uruwa bun, ã wau yũya to walegen, anĩ ere, gama ã mogo wau yũya anĩ walegen.

¹¹ Turau tar oboiyou, aya ã tenebur ein yaũ tamo ado urug tamo gen anĩ, mosor nẽ oroya meleïkanon geid kusĩ yedig anĩ so wiyẽgouf nigin, total bagai arokeneik. ¹² ã haiden atun tobonuneĩ biya bagai bun ubodõge di, idi ã nigin sane ago gedig dedig anidi, ãgenei tobonuneĩ biya anĩ dile fen, Negur ada ki fadauf sain bun, idi Negur yana dalesauf.

Uyu Iroudiya Ado Odudug Farumen Ibodõya

¹³ ã aug Odug nigin ge fen, megeir ganan tamo atun inodin anĩ farumen ubodõgouf, are king megeir ilun bagai ã farumen be, ¹⁴ gawaman nẽ mudur adodo idi, tamo sane age difef anidi darau difenẽdiyof nigin ado, tamo tutuk age difef anidi yeneid dalesauf nigin, Negurem sur fedif anidi farumen ubodõgouf. ¹⁵ Ere nigin, ã ereb biya ago gef bunem, kisi neneya tamo neid neneya wogõya anĩ foro dalauf, are Negur nẽ oroya. ¹⁶ Tamo kafĩ fiya sã ubodõgouf, anĩ ere, ãgenei kafĩ fiya sã anĩ sane kerub fiya nẽ kabĩ bun to unogouf. Negur nẽ ferfer ubodõgouf. ¹⁷ Tamo ganan anini wiyẽdigouf. Momoiya tureĩ tar nigin wauĩ laa

fouf. Negur kumĩ ado anini wiyẽgouf. Agog fen, king anini wiyẽgouf.

¹⁸ Ferfer ã, aniniya ganan ado ãgenei odudug farumen ubodõgouf, idi biya fen, waud yũdig anidi dogol farumen sã, idi wau morõ difeneĩdig anidig farumen ubodõgouf. ¹⁹ Ere nigin, tamo taka ã gariya sã darau yalef sain bun, ã Negur nigin kisif fen, darau nẽ morõ anĩ faali fouf, are biya. ²⁰ Anĩ ere, ã mosor unogen nigin wagĩ fiya waleg fen, morõ faali gouf are, ã bun ere biya anĩ isiyouf? Anĩ ere, ã ereb biya ago gen nigin darau waleg fen, anĩ faali gouf are, enei are Negur mala bun biya. ²¹ Enei bun ã iweignein, ere nigin, Kristus ã nigin darau yalen, are ãg ã uleg fen, yogon delẽ anĩ dõ gouf nigin age fen.

²² “Ã mosor taka to inon,
age fe di, yogon sigor bun idegẽya taka to dilen.”

²³ Sain idi ã kono difiyen, ã idi to solo fedin. Sain ã darau yalen, ã kumĩ to ifenẽdin. Age fiya ban, ã yogo Negur tutuk es fedig ã ima bun inon. ²⁴ Neda mosor ã yogo bouwam aa tetek bun faali fen, are ada mosor bun gare tau fen, madur bagai bun mata tabodõf nigin age fen. Yogon gudũ fiyam ã el yein. ²⁵ ã sipsip gen fõ yeleyan ulegen, anĩ ere, gama ã sipsip marau, ãgenei meleĩkanon nẽ lo fiya tamo bun keg usigen.

3

¹ Kayau ã, age fiya bagai, aiweĩ tar farumen ubodõgouf, ago ge di, aib idi biya od nigin to moi defeg, idi irokenẽdiya bunem sã, nedi kayau tar neid tobonuneid bunem kel yalediyouf, ² are idi ãgenei tobonuneĩ karẽtut ado aniniya anĩ dile fen, momoi douf. ³ ãgenei meli meli, mayarẽ naki anĩ, fatiya korif ifõya, gol sai ifonũya be, kolos biya ifonũya age fediya bunem to isiyouf. ⁴ Age fiya ban, ãgenei meli meli, ã namein uur molol ado imatẽya anĩ nẽ meli meli to inanakalauf, are Negur mala bun odug bagai anĩ bunem isiyouf. ⁵ Naab enei bun, fateul kayau kulu temeleid idi, Negur bun waud dinon anidig, dogo nigin meli bagai wowã douf nigin age difedig. Idi dogo neid aiweid tar farumen dibodõdig. ⁶ Sara ĩ Abraham sigor dõf fen, ĩ nigin yogon odug yedig gen, ã ereb madur agog fen, kumĩ farumen to ubodõgouf are, ã ne barai tar wowã gef.

⁷ Tamo ãg, age fiya bagai, aiweĩ tar geid ubodõgouf, idi nigin kisi gouf, are idi forõya nigin tamo wal fiya sã, idi dum mata ibodõya nẽ ege luwa wau ifenẽya, ã weim walogouf nigin, aniniya ado ago wiyẽdigouf, ago ge di, ãgenei kosẽya, ereb takam to naabura gudũ fouf.

Biya Age Fiya Nigin Darau Yaleya

⁸ Od idĩya nigin, ã ganan abob geid wauĩ tekelei bun ubodõgouf. Abob nigin wauĩ ũgouf. Tureĩ tar gen abob nigin wauĩ laa fouf. Wauĩ yũya ado wauĩ yukesileya bun ubodõgouf. ⁹ Sane anĩ sane bunem be, kono fiya anĩ kono fiya bunem to solo gouf, anĩ ere, el fiya bunem solo gouf, ere nigin, ã ago ge di, el fiya anĩ walogouf nigin, ã enei bun

iweignein. ¹⁰ Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei,

“Aib ã mata nigin wau laaf fen,
naa biya ilouf,

ĩ yogo bale sane wogõya bun tamal so fiye ken,
yogon sigor idegẽya wogõya bun tamal so
fiyẽf bagai.

¹¹ Ñ sane itor ken, biya age fouf bagai.

Ñ maror imir ken, anĩ dõ fouf bagai.

¹² Ere nigin, Odug nẽ malam tamo madur bagai
lo fedidig,

agef fen, yogon weder dogo neid kosẽya anĩ
karĩ yedig.

Anĩ ere, Odug nẽ nawa, idi sane age difef anidi
bun dudum fiyẽdidig.”

¹³ Ñ biya age fiya nigin kabĩ totol walogouf are,
aim anĩ ã sane yeĩf? ¹⁴ Anĩ ere, ã ereb madur nigin
darau walogoufeg, ã el yeik. “Ereb idi kumĩ def
anĩ to kumĩg, to morõ yeĩf.”* ¹⁵ Anĩ ere, ãgenei
wauĩ bun Kristus ã Odug unogouf. Idi wauĩ iseya
ã namein ibodok anĩ nẽ gariya karĩ douf nigin
to diyelik anidi ganan solog urokenẽdigouf nigin,
faimud dodok gouf. Anĩ ere, molol ado aniniya
bunem enei agog fen, ¹⁶ kisi karẽtut walogouf,
ago ge di, idi Kristus bun ãgenei tobonuneĩ biya
nigin od sane wogõ def anidi, dogo neid dumen
od wogõya nigin mama fediyouf. ¹⁷ Biya age fiya
nigin darau yaleya, are Negur nẽ oroyauf, enei
are, sane age fiya nigin darau yaleya anĩ wal
fiya, are biya bagai youf. ¹⁸ Kristus ã, sain tekelei
dogol, mosor nigin laa fen, ã madur tamo anĩ,

* **3:14:** Asaia 8:12

idi madur sã tamo nigin laa fen, are ã, ã Negur bun irouleyeĩf nigin age fen. Ì bouwa dukesin, anĩ ere, Awa Uur bunem mata ibodon. ¹⁹ Awa Uur bunemeg ã ile fen, uur kalabus bun dibodon anidig wogõ fiyēdin. ²⁰ Eneidi are, kulu Noa nē sain bun, waag ifot mog, Negur idi nigin feseya sã tari fedidig, anĩ ere, idi fe den. Waag anĩ namen, tamo kayau musei sã, ganan eit dogol naan bunem kel yaledin. ²¹ Naan enei are, naan igũya, gama Jesus Kristus nē mata kel fãya bunem ãg kel yaleyeik anĩ nē malakanon, are bouwa bun amuyē yaleleya sã, are Negur bun kisi karētut biya inoya. ²² Jesus Kristus ã saa ilun isel fen, Negur ima biyalē ibodok, age fe di, engel, yeneid adodo ado, megeir ganan ã farumen dibodok.

4

Negur Nigin Mata Ibodõya

¹ Anĩ nigin, Kristus ã yogo bouwa bun darau yalen nigin, ã augeg yogon kisi de tekelei anĩ urougauf, ere nigin, taka ã yogo bouwa bun darau yalen, ã mosor inoya nigin folõ felen. ² Agef fen, ã tenebur ein yogon mata ibodõya fau ibodok bun, tamo bouwa nē oroya nigin to mata ibodõf, anĩ ere, Negur nē oroya nigin mata ibodõf. ³ ã kulu sain meluk bagai, ereb haiden age difedig anĩ, ago gedig, idi bouwa nē oroya nigin total sane wau fãya, noli kisi, aai yõya, bilãya, mala odug bun naan yõya ado, idegēya waitou yana yaleseye sane bagai bun dibodõdig. ⁴ ã idi geid, idi sane bagai age difedig anĩ bun to ulege di, idi anĩ dile fen, terē def, age de fen, idi ã nigin od sane wogõ

def. ⁵ Anĩ ere, idi, Negur idi mata dibodok anidi ado idi gare den anidi es fediyouf nigin dodok fef ĩ bun, dogo nigin kurō difeis dirokenēf. ⁶ Enei nigin, biya od anĩ, idi gama mogo gare den anidig wogō fiyēdin, are idi bouweid bun, tamo gen es feid fen, dogo neid uur bun, Negur mata ibodok gen mata dibodōf nigin age fen.

⁷ Ereb ereb ganan nē idikeleya naa mogo mel-sak. Anĩ nigin, ā kosē gouf nigin, kisi el ge waleg fen, aug nigin biya kulatun gouf. ⁸ Anĩ ganan wal fiya, abob nigin fatuk bagai wauĩ laa fouf, ere nigin, wau laa fiya are mosor musei kerub fedidig. ⁹ Nauseirya sã, abob el ge waledigouf. ¹⁰ Ā mugu mugu, Negur bunem ege luwa walegen anĩ bunem, Negur nē wau ifenēya fire fire nē lo fiya tamo dō fiya biya gen, abob aruna walogouf. ¹¹ Aib taka ĩ od wogō yef, ĩ Negur nē od bagai wogōya gen wogō youf. Aib taka ĩ aruna yalef, ĩ megeir Negur ĩ ifenek anĩ bunem age fouf, are ereb ereb ganan bun, Jesus Kristus bunem, Negur yana dalesauf nigin age fouf. ĩ bun fula fiya medeīya ado megeir gai gai ibodkalauf. Momoi.

Momoiya Tamo Ibodōya Nē Darau

¹² Turau tar oboiyou, ā darau yã isaĩneĩ geneg gama walegef anĩ nigin, ereb urug ā bun wōya gen to terē gouf. ¹³ Anĩ ere, ā Kristus geid darau walegef nigin wauĩ kulĩ youf, ago ge di, ā yogon fula fiya medeīya anĩ yaor fouf sain bun, wauĩ fatuk bagai kulĩ youf. ¹⁴ Ā Kristus yana nigin de fen, kono diyēif, ā el yeik, ere nigin, fula fiya medeīya nē Awa Uur, are Negur nē anĩ ā bun

ibodok. ¹⁵ ã darau walogouf, are tamo yukesiya tamo, bẽ tamo, tamo tobonunã sane fire fire dinodig be, baula fiya tamo, nedi darau gen sãf. ¹⁶ Age fiya ban, ã momoiya tamo nigin darau walogouf are, ã to mama yeĩ, anĩ ere, ã Negur yana anĩ urougef nigin ĩ yana walesagauf. ¹⁷ Ere nigin, sain eĩ, Negur nẽ ibor bun, es fiya gariya inoya nẽ. Es fiya anĩ ada bun gariya inof are, idi Negur nẽ biya od to dõ difedig anidi bun ere anĩ wõ youf? ¹⁸ Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei, “Madur tamo kel yalediya nigin malai bagai youf are,
tamo momoiya sã ado mosor temeleid nigin ere anĩ wõ youf?”*

¹⁹ Anĩ nigin, idi Negur nẽ oroya bunem darau dalef anidi, idi dogo, Negur kare fedin yogon od dõ fiya biya, ĩ ima bun dino fen, toku ereb biya anĩ age difef dilauf.

5

Sios Nẽ Uyu Iroudiya Ado Kesu Oosi Bun

¹ Sios nẽ uyu irouya ã atun dibodok bun, aya, uyu irouya tureĩ, Kristus nẽ darau ail fen, kurõ afesidig ado, fula fiya medeĩya fau yaor foug weim talouf anĩ, ã arokeneik. ² Negur nẽ sipsip ã farumen dibodok anĩ nẽ lo fiya tamo wõg fen, kabĩ mala nigin ge fen to lo wedigouf, anĩ ere, ã wauĩ iro ken, Negur ã ago gouf nigin orof kilei lo wedigouf. Moni nigin ge fen, to ago gouf, anĩ ere, aruneid yaleya nigin bagai fen, ago gouf. ³ Idi

* **4:18:** Proverb 11:31

ã gem lo wedigouf nigin inodin anidi to nugo wiyēdigouf, anī ere, ã sipsip dileyey ken, dō diyeif nē tobonuneī bun ago gouf. ⁴ Agog mog, sipsip lo fiya tamo neid mudur wō youf sain bun, ã fula fiya medeīya nē teter to bagai tu ralauf anī walogouf.

⁵ Age fiya bagai, kesu oosi ã, biyeid uyu irouya farumen ubodōgouf. ã ganan, abob nigin wauī yukesileya anī ufonūgouf, ere nigin, “Negur ĩ yeneid dalesef anidi kiwai gen iledidig, anī ere, ĩ waud yukesileya anidi wau ifenēdidig.”*

⁶ Anī nigin, Negur nē ima megeir barikā farumen wauī ukalaisileg ubodōgouf, ago ge di, ĩ ã yogon sain bun yalesneif. ⁷ Āgenei suwēya ganan ĩ bun unogouf, ere nigin, ĩ ã nigin suwē yedig.

⁸ Ā aug nigin biya kulatun ubodōg fen, lo walagauf. Āgenei kiwai, Satan ĩ laion ninirā ye fen, taka yakasiyouf nigin mumul katī fedig gen, age fedig. ⁹ Momoiya bun total ufareg fen, ĩ wal fiya nigin teībir gouf, ere nigin, ã keleī, ã tureī tar teneub ganan bun, darau de tekelei age fiya anī daledig.

¹⁰ Ago ge di, wau ifenēya ganan nē Negur ĩ, ã Kristus bun, yogon fula fiya medeīya faimud ibodkeleya bun iweignein ĩ, ã sain naal darau walege di, ĩ yogo baban yalesnei ken, ã kisi feleya bagai total, megeir ado, feseya sã wōya nigin age foug. ¹¹ ĩ bun megeir gai gai ibodkalauf. Momoi.

Idikeleya Nē Aanya

* 5:5: Proverb 3:34

¹² Sailas, ã aya turau dõ fiya biya gen kisi afedig, in isennẽya bunem, aya ã tobega bagai atokenein, anĩ bunem, aya ã wauĩ ales fen, enei ã gama walegef anĩ momoi bagai Negur nẽ wau ifenẽya au fen, kurõ afesin. Anĩ bun totol ufaragauf. ¹³ Sios Babilon ibodok, ã ã geid weim igirnein, ã ã bun yogon aanya sur fef, age fe di, neu kesu Mak ĩg age fef. ¹⁴ Wauĩ laa fiya bunem, abob umã wiyẽg fen, aan gouf. Æ Kristus bun ufaregef anĩ ganan bun, wau inosiya ibodõf.

Mata Ifeněya Ně Od
The New Testament in the Marik Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea